

# Vörös Lobogó

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA  
ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXVI. évfolyam  
7967. szám  
4 oldal,  
30 bani  
Vasárnap  
1970.  
november 1.

## A szőlők előkészítése a következő termésre

A különböző típusú, polietilén szőlőzők gyors terjedése megköveteli, hogy a termelők alaposan ismerjék a kulturáknál alkalmazott agrotechnikai intézkedéseket, a nagy mennyiségű és legjobban minőségű termés elérése érdekében.

Ezekben a napokban az Angyal-kuti Állami Mezőgazdasági Vállalatban begyűjtötték a szőlőkről a paradicsom, husospaprika és a paradicsompaprika utolsó darabjait. Most teljes erővel ráterhetnek a szőlők előkészítésére a következő termésre.

Ez év időjárását a rosszul megosztott sok eső, a gyakori erős szél és a korai őszi fagy jellemezte. Mindez még egyszer bebizonyította a műanyagfólia-házak rendkívüli jelentőségét a zöldségtermesztésben. Az Angyal-kuti ÁMV ezen az őszön 6,50 lejes áron értékesítette a szőlőben termesztett paradicsom kiútját, és sikerült meghosszabbítani a termesztését egészen a meglehetősen késői megjelenésig. Ezért nagyobb gondot kell kezelni a szőlőket.

A következőkben röviden vázoljuk azokat az agrotechnikai munkákat, amelyeket jelenleg el kell végezni.

Először is a paradicsom, paprika stb. szárait kell kitépni és csomóba rakni, majd kihordani a szőlőből, megszáritani és elégetni a kártevők megsemmisítése végett.

Az indák összeszedésénél a paradicsom közönséges használt spárgát is begyűjtik, hogy a következő termésnél felhasználhassák ezeket. Úgy véljük, hogy ezen munkálatok elvégzésére nagyon megfelel a mostani változó időjárás.

Hasonlóképpen össze kell gyűjteni a faleceket és a polietilént, amelyeket a zöldségek védelméhez használtak.

A visszavert polietilénfóliák egy része felhasználható az oldal-

falaknál a következő évben, de egy bizonyos mennyiséget feltétlenül át kell adni a gyárnak, hogy újabb fóliát igényelhesünk. Ezért kell mindent összeszedni és gondosan megőrizni, amíg visszakerik.

Az intenzív kulturák jelentős mennyiségű tápanyagot fogyasztanak el a földből és ezt pótolni kell. Ezért szántás előtt hektáronként kb. 60–80 tonna felig erjesztett istállótrágyát, 800–1200 kg szuperfoszfátot és 200–400 kg káliumot kevernek, és 28–30 centiméteres mélysáttal a talajba juttatják. Az utóbbi műveletet V–400-as traktorral kell végezni (az alacsony, régi típusú szőlőkről) vagy U–651-sel (az új típusúakban).

A trágya földbe juttatása után rátérnek a talaj fertőtlenítésére. Ez 2–2,5 százalékos koncentrációjú formalin oldattal történik, kb. 100 köbméter alkalmas hektáronként az RS–09 típusú traktor segítségével. E művelet előtt hagyjuk megszáradni a talajt, hogy felszívhasa a formalin oldatot.

Alapvető feltétele a zöldségkultúrák ésszerű öntözésének a terület szinterése, azaz, hogy az öntözött felületen egyformán oszoljon meg a víz. Azokon a parcellákon, ahol ezt nem végzik el, a víz egyenlőtlenül fog megoszlani, egyes részekben töcsök keletkeznek, másokhol vízhiány jelentkezik, és ez a kultúrák egyenlőtlen fejlődéséhez vezet. Ezen kívül megállapították, hogy a nem szinterezett területeknek sokkal nagyobb a vízfogyasztása. A szinteres hiányának fontos következménye, hogy az öntözőberendezés nem éri el a jelzett hosszúságot, és ez megnehezíti a gépesített munkálatokat. Viszont közüdt, hogy a zöldségtermesztésre szakosított egységek gazdasági hatékonysága nagy részt a gépesítés színvonalától függ. Kihangsúlyozni szeretnénk, hogy a zöldségtermesztés színvonaláról van szó, ami eltűnt a különböző munkálatok okozta talajegyenlőtlenségeket.

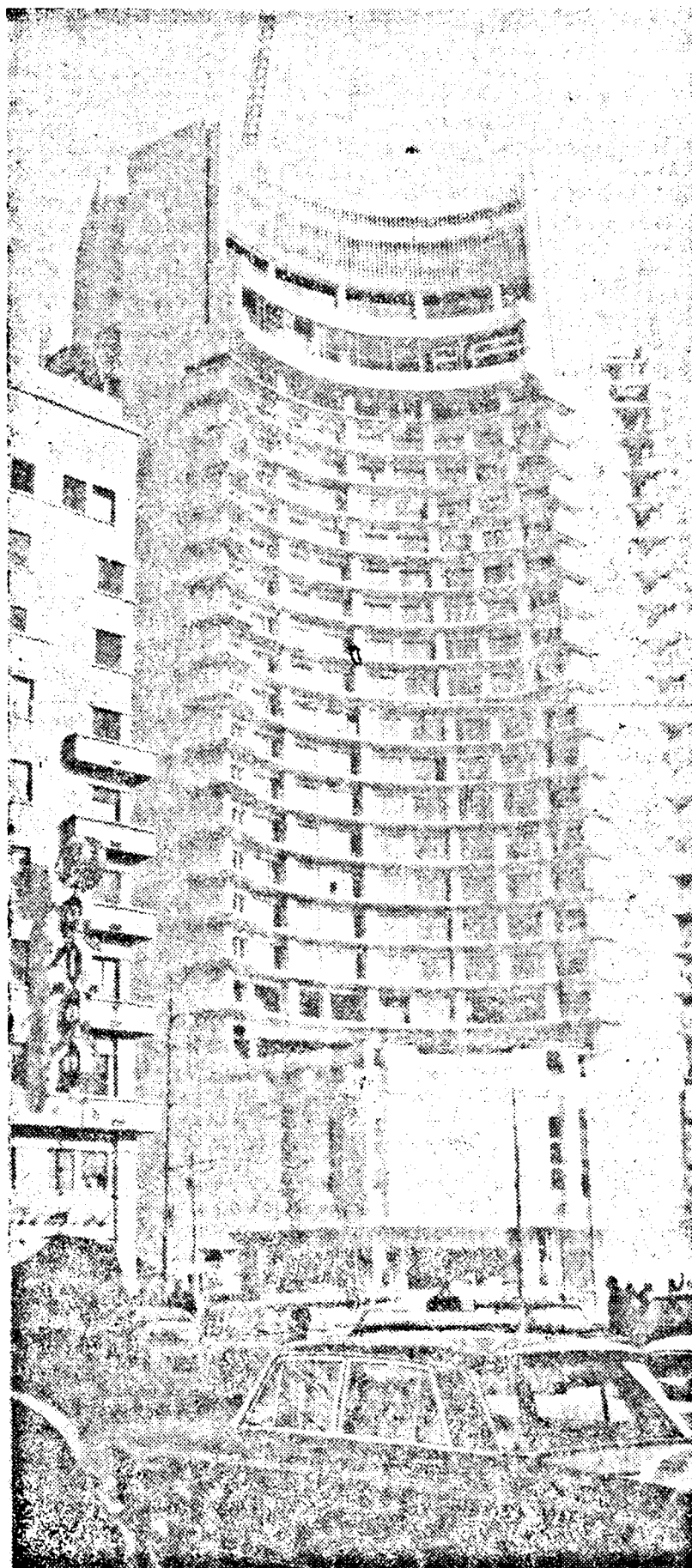
Ezt olyan szintezővel végzik, amely megfelel az újabb műanyagfólia-házak teremtett feltételeknek. Gépesítőink már dolgoznak az ilyen szintező munkába állításán.

A szinterés után a talaj egész felületét tárcsázzák és ezzel lezárul a szőlő következő évre való előkészítésének művelete.

Ilyenformán az állam befektetése a szőlőszőlőben folyó agrotechnikai munkálatok gépesítésére hozzá tartoznak a zöldségtermesztés jóvelmezővé tételének általános irányvonalához.

GRECU IOAN,

az Angyal-kuti Állami Mezőgazdasági Vállalat mérnöke



Befejezéshez közeledik a fővárosi Interkontinentál szálló építése.

### Lapunk tartalmából

● Beszámoló és választási közgyűlések az alapszervezetekben

● Kiosztották a Minitechnikus verseny díjait

II. oldal



III. oldal

## A Takarékosági

### Hét hírei

Gyarapszik a betétkönyv-tulajdonosok száma

Már a hét első napjaiban szemezt a forgalom a CEC fiókokban. Ime, bizonyítást nyújtó adatok: négy nap alatt az aradi CEC kirendeltségénél 500 új takarékkönyv tulajdonos nevét jegyezték be. Számban növekedett a CEC betétesek száma Borosbényen, Borosjenőn, Kisjenőn, Birchişen és más helységeken is.

Keresztretjérvény verseny — takarékosági témával

A Cutezătorii gyermekleppal közösen, az Országos Takarékpénztár érdekes keresztretjérvényesítéjérvény szervezett a tanulók szórakoztatására. A téma természetesen a takarékoság. A verseny megoldására váró problémáit a Cutezătorii e heti számában találják meg a kis- és nagysokások. A nyertesek különléle díjakban részesülnek.

Olyan ez az őszi este is, mint a többi. Az őszi este kőmi változások. Csak mi vagyunk mások. Hosszabbra nőtt a hajunk és eltűnt a kabátunkról a kárjelzés.

Azért mégis elmegyek a „sulibulira”. Meghívom, nincs, de az iskola szívesen befogadja egykori diákjait.

Behungok a szemem, úgy megyek le a tornaterembe vezető lépcsőn. Mikor kinyitok, egy szőke lányka áll előttem, olyan hatalmas átgátl szemekkel, mint két szilva. Néz, néz, aztán elneveti magát, sarkon fordul és belibeg a táncoló közé, a drága tornaterembe, ahol annyiszor problémám a fejjel és sohasem sikerült. Utánaforakodom. Alig veszem észre, hogy a cipőmre taposnak. A fülembe kiált egy srác: „Szevasz! Hát te is eljöttél?” Eljöttem hát, miért ne jöttem volna?

Aztán ő is odébbáll; olyan jó számot játszik a zene-kar! Az egyik sarokba sodródok. Lám, nem csak én jöttem el a régiék közül. Vagyunk vagy ötven-hatan. Egyti Kolozsváron egyetemi hallgató. Ő is itt van. Mindig itt volt. Minden „sulibulir” itt táncolt, ebben a sarokban, a zenekar közelében. Cuki gyerek ez a Tit! De a többiek? Legalább azok dugták volna el az orrukat, akik nem kerültek el Aradról. No, de sebjai! Vannak itt még ismerősök, kell hogy legyenek, hisz alig másfél éve léptem ki közülük. Mohón kutatom tekintetemmel a vibráló tömeget. A kis Lajkó, a kis Zoli, ott van Anikó, meg Etu és Zsófi... S a többiek? Csinos kislány, de nem látom meg. Jópofa srác, de nem ismerem. Különös, mennyi ismeretlen arc. Pedig jó helyen járok. Persze, ez a 3-as Liceum, az Iskola, az én iskolám.

Igen, igen, az, ahol a legbarátságosabbak az osztálytermek, ahol a földrekeg legjobb tanárai tanítanak, amelyekben a legstranmbb „sulibulikat” rendezik, ahol Európa legjobb zenekara játszik, ahol mindig ragyog a hangulat. „Úgye, így van? Úgye, ki-

## ITTHON

tűnő itt a hangulat most is? — kérdelem Titit. De ő nem válaszol. Csak áll és bámulja a táncolókat. És hallgat és mosolyog. És hagyja, hogy lehiggadjak, hagyja, hogy kitisztuljon az agyam. Tudja ez a komisz alak, hogy nem érzem ezt őszintén. Hát igen. Játsszik ez a kis zenekar, a mostani. De hogyan? Szó-

rakoznak ezek a jökevű diákok? De hol van ez attól, attól a régi bulitól, amikor minden osztálytárs-nőnköt megfancóltattuk meg a többi lányt is, mindenkit és a tanárokat is be-szálltak a táncba és tíz óráig senki sem akarta abbahagyni... Fel kellene kérni valakit, de nincs erőm, bármennyire szeretnék én is táncolni, ugyanugy, mint amikor az első négyest kaptam fizikából. Sokan elhagynak, egyik-másik odaköszön. Mind jökevűk, mind kacsagnak, csak én fázom. A saroknál megfogja valaki a kezem. Pistuka! „Te is itt voltál? Nem is láttalak. Hát, visszajöttél?” — kérdezi nevetve. A választ már nem várja meg. Nagyon siet. Pedig meg szeretném mondani neki: „Visszaköltözöm én még ide egyszer, meglásd, Pistukám! Ha diákként már soha többé nem, de visszaköltözöm — tanítani!”

## ÉLENJÁRÓ IPARVÁLLALATAINKBÓL JELENTIK

Több aradi iparvállalat tervosztályáról jelentették, hogy az idejében történő anyagbeszerzés, a technológiai folyamatok jó szervezése és a megfelelő muszaki asszisztencia biztosítása nyomán az elmúlt tíz hónap alatt itt ütemesen bontakozott ki a termelő tevékenység. Ezt adták hírül a Textil- és Faipari Kombinátból, a Gépjávitó Üzemből, a Victoria Óragyárból, a Bútor- és Épületvasalásokat Gyártó Vállalatból.

### A mezőgazdaság gépesítői...

... az Aradi Gépjávitó Üzem dolgozói, a hagyományokhoz híven, ismét nagyarányú tulszárnyalást adtak hírül. Az ösz- és készáru termelési tervet 9–9 millió lejjel léptek túl. Jól dolgoztak a szerelde és a lakatos részlegek közösségei. A motorjavító részlegen például tíz havi előirányzatukat 115 százalékkal váltották valóra. A többi részleg dolgozói tervén felül 32 gabonarakár gépesítő berendezést, 20 szalma- és más takarmánydaráló gépsort, 2000 darab baromfi és 10 000 darab sertésételező berendezést gyártottak. A szocialista versenyben a Rujan Dorel mérnök vezette részleg jár az élen. Külön említést érdemel még az Isai Teodor mester irányította kollektíva, valamint a Hărăguş Teodor brigád.

### A Victoria óragyár...

... szorgalmas dolgozói is kiválóan tevékenykedtek az elmúlt tíz hónapban. Össztermelési előirányzatukat 102,6, míg a készáruval kapcsolatos feladatokat 104,8 százalékkal teljesítették. Az év elején felszerelt több új gép és a házilag előállított berendezések nemcsak muszaki, hanem gazdasági hatékonyságukat is bebizonyították. Ennek folytán vált lehetségessé az, hogy tervén felül több mint 14 000 darab ebresztőórát állítsanak elő. Pozitívum az is, hogy export feladataikat 131,5 százalékkal váltották valóra.

### A Bútor- és Épületvasalásokat gyártó Vállalatból...

... a tervosztály főnöke távbeszélőn jelentette: mind az ösz-, mind pedig a készáru tervét 1 056 000 lejjel léptek túl 10 hónap alatt. A év eleje óta közel 90 tonna épület- és 73 tonna bútorvasalást gyártottak tervén felül. Sok ezek közül az Aradon gyártott exportbútorokra került. Dicsérelt szízlott a Krémer János, Bertus Árpád és Moldovan Traian vezette közösségekről, amelyek minden hónapban ütemesen tulszárnyalták feladataikat.

## Új szakasz a vaskapui építkezésekben

Pénteken újabb nagy esemény szentani volt a vaskapui hidroenergetikai és hajózási rendszer építételeknek dolgozói: a Duna jugoszláviai zsilipjén áthaladt az első hajókaraván. E munkát befejezésével az építkezés újabb szakasza kezdődik meg. A folyam romániai partszakaszán a zsilip fölött újabb 40 000 köbméter beton beépítésével mintegy 9 méterrel emelik a vízszintet, hogy a terveknek megfelelően véglegesen üzembe helyezzek a zsilip mindkét lépcsőjét.

Alexandru Petrescu mérnök, a vaskapui folyami igazgatóság bizottságának román tagja nyilatkozatot adott Marin Coandának, az Agerpres tudósítójának a romániai zsilip eddigi szerepéről és arról, hogy a folyam mindkét zsiliprendszerének üzembe helyezése milyen lehetőségeket nyit meg a dunai hajózási előtt.

Mint ismeretes, 1969. augusztus 15-től a dunai hajózási a romániai zsilipjén bonyolódott le a vaskapui építételek üveztében — mondotta. E zsilip az ideiglenes üzemeltetés idején csak egy lépcsővel működött. Ebben az időszakban mintegy 22 500 000 tonna kapacitással, 30 ezer, különböző nemzetiségű hajó haladt át a romániai zsilipen. A hajózási feltételek folytán a hajóforgalom állandóan növekedett. 1965-ben a Turnu Severin és Ómoldova közötti vaskapui szakaszon összesen 11 854 999 tonna kapacitással folyami hajó haladt át. A következő évben a hajókapacitása 14 018 207 tonnát, 1967-ben 13 836 072 tonnát, a rendkívül kedvező 1968-as évben 16 424 485 tonnát, 1969-ben pedig 13 927 986 tonnát tett ki. Ezzel szemben csupán 1970. január 1. és október 30. között az áthaladt hajók tonnakapacitása 14 500 000 tonnát tett

ki. 1970 júniusában például összesen 2 011 770 tonna kapacitású hajók haladtak át; ez volt az eddigi legnagyobb havi hajóforgalom a vaskapui hajózási történetében. Mindez azt bizonyítja, hogy a vaskapui hidroenergetikai és hajózási rendszer építése idején is normálisan folyik a dunai hajóforgalom. Elmondhatjuk tehát, hogy a romániai zsilip építésében és üzemeltetésében részt vett összes intézménynek — a resciai gépgyár, a galaci hajógyár, a boksaí fémcserevelőket gyártó üzem, a hidroenergetikai építővállalat, a bukaresti Energomontaj vállalat, a vaskapui folyami igazgatóság és mások — sikerrel vizsgáztak.

A népünk és a szocialista Jugoszlávia nepei közötti gyümölcsöző együttműködés eredményeként épülő dunai hidroenergetikai és hajózási rendszer üzembe helyezésével lényegesen növekszik a két szomszédos baráti ország villamosenergia-termelése, s jobb lendületet vesz az egész dunai hajózási. A nagy előnyök szemléltetésére (Agerpres)

(Folytatás a II. oldalon)

## Irodagép-műszerészek

A z új cím: Unirii utca 10, az udvarban. Valamivel több mint egy hónapja költözött ide a Vremuri Noi kisipari szövetkezet irodagép-javító és finommechanikai műhelye. A kis létszámú munkaközösség (mindössze tizenhárom dolgoznak itt) tagjai ritka mesterséget űznek — irodagépeket javítanak. Pedig a gazdasági fejlődés egyre inkább megköveteli az adminisztrációs tevékenység gépesítését, nem is beszélve az elektronikus gépekről.

Zaharia Ioan, a műhely vezetője látogatásom idején éppen Bukarestben volt — rendelesekért. Így helyettesével, Walter József műszerésszel és a szakma aradi veteránjával, idősebb Lázár Lajossal beszélgettem.

Az aradi és Arad megyei vállalatok, intézmények irodagépeit, kezi és villanyszámlológépeit s részben a kereskedelmi egységek pénztári gépeit is mi javítjuk. De sokszor keresnek fel más megyékből is bennünket — mondotta Walter József, majd jogos büszkeséggel számolt be arról, hogy tervüket rendszeresen teljesítik és hogy a műhely a

szövetkezet egyik legjövődelmeebb egysége.

Sok százra tehető a megrendelő száma, ezért tevékenységüket feltehetőleg többen bírálják is. Sok a reklamáció?

Annak ellenére, hogy valóban közvetlen kapcsolatban állunk a megrendelőikkel és — mint ez már természetes — mindenki számára sürgős a munka, mégsem panaszkodhatunk. Reklamáció csak elvétve akad és az inkább a határidőre vonatkozó. Csak minőségileg kifogástalan munkát adunk ki a kezünköböl.

### Ritka mesterségek

Persze megtörténik, hogy egy-egy megjavított irodagép szállítás közben megromolódik. Ilyenkor mi késedelem nélkül kiszalunk a helyszínre és díjmentesen rendbehozzuk azt. A határidő kitelődése miatt is csak az utóbbi időben voltak panaszok. A költözködés miatt ugyanis elmaradtunk a munkával.

Mi volt a célja a műhely átköltöztetésének?

Ezzel indokolt, hasznos volt a költöztetés. Tagasabb, világosabb, a munka természetnek megfelelően műhelyt kaptunk. Itt kell elmondanom, hogy sokat „dobaltak” bennünket régebben. A műhely ugyanis hol a Precizia szövetkezethez, hol pedig a Progresul vagy az Electrometal vállalatokhoz tartozott. A Vremuri Noi szövetkezetet kivéve, egyik „gazdánk” sem ismerte fel a műhely jelentőségét, hasznát. Itt megbecsülnek bennünket...

A szakma titkairól Lázár Lajos, a rangidős szakit fagatgom. Szívesen beszél mesterségéről, hiszen már 42 éves az ő hivatásának tekint. Minden jó mesterember büszke a szakmájára és a legsebbebbnek tartja. En is így vagyok ezzel és azt hiszem, nem indokolatlanul. Nehéz elsajátítani ezt a szakmát, de megadni nem lehet. Minden nap találkoznak valami újjal, még akkor is ha 50–60 éves irodagép hoznak javítani.

Hogyan határozzák meg a „beteg” gép „diagnózisát”? — Az egyszerű hibák könnyen felfedezhetők, de a bonyolultab-

bak meghatározása sok türelmet, gondos vizsgálatot igényel.

Van-e menthetetlen irodagép?

Minden gépet meg lehet javítani, olyan sincs, hogy ne találjuk meg a hibát, de a nagyon régi, minden alkatrészében kopottaknak nem érdemes megjavítani. Többször kerülne a leves, mint a hus.

Lázár József visszatért munkahelyéhez, s most már újra Walter Józsefhez fordultam kérdéseimmel.

Ki a szakma legfiatalabb tagja?

→ Ifjabb Lázár József. De ő sem ifjancok, hiszen 28 éves. Finommechanikát tanult és itt kezdte át magát a szakmára. Igaz, van egy korban fiatalabb munkatársunk is, a 26 éves Siclován Gheorghe. De őt még nem tekinthetjük irodagép-műszerésznek, hiszen alig néhány hónapja került ide, s alapszervezeti szerszámlakatos.

Ezek szerint utánpótlás nincs?

Az igazság az, hogy sem muszaki képzéskorában, de szakmai tanácsokkor sem tanítják ezt a mesterséget. Van ugyan a fővárosban egy vállalat, az IIRUC, ahol tudomásom szerint valamiféle oktatás folyik, de ott inkább az elektronikus gépekkel foglalkoznak.

Önök nem javítanak elektronikus irodagépeket?

Nem, pedig akár 2–3 hónapos átképző tanfolyamon el-sajátíthatnánk a mesterség eme ágát is.

A látogatás végén tudtam meg, hogy a kislétszámú, szerény közösség híre a végén óta eljutott már az ország legfiatalabb sarkába is. Hogyne, hiszen egyetlen műhely ez az országban, ahol megrendelésre gyártanak kisebb vagy nagyobb sorozatokban irodagép-alkatrészeket. Az utóbbi időben az IIRUC is rendelt már néhány típusú cserealkatrész elektronikus gépek számára. A közösség egy része ezt a munkát végzi. Az itt dolgozók is univerzális szakemberek, mert valamennyi szerzőgépet kezelniük kell, hiszen egysemleges berendezés és kivitelezési ók a megrendelt alkatrészeknek. S közben „ellopják” az irodagép műszerész szakmát, hogy majd evek múlva ők is javíthassák a gépeket.

SZABO JÁNOS

# EGYAZON CÉL FELÉ

A kisjénői Crişul helyiipari vállalat megvén közepes nagyságú gazdasági egységei közé tartozik. A mintegy 570 alkalmazott több közegben, kisebb-nagyobb műhelyekben munkálkodik a milliókat kitévő tervfeladatok teljesítésén. Eddig még nem igen foglalkoztunk a vállalat tevékenységével, eredményeinek népszerűsítésével, noha az itt dolgozók részlegének a dícséretre. Ami a főbb tevékenységek teljesítését illeti, bátran elmondhatjuk, hogy számos közfarsági jelentőségű iparivállalat közössége örülne, ha hasonló sikerekről számolhatna be. Összterelési előirányzatukat ugyanis 106,4 áruterelési tervüket pedig 117,2 százalé-

iden már eddig 337 000 lejjel szárnyaltak túl előíránataikat. Az összesített eredmények azonban jóval jelentősebbek lehetnek volna, ha a vállalat valamennyi tevékenységi területén a fentiekhez hasonló sikereket érnek el. De sajnos, nem így történt. Az összerelési értékének elég jelentős hányadát képezik a kosárfonások, különféle objektív, de főleg szubjektív okok miatt mindhárom műhelyben nagy a lemaradás. Kisjénő 52,3, Szentannán 45,6, Zarándon pedig 85 százalékban teljesült a terv. Mivel magyarázható ez? Objektív nehézség volt, például az, hogy a bukaresti ILEXIM vállalat kevesebb árut rendelt, mint amennyire számítottak. Később azonban, amikor nagyobb volt a kereslet, nem biztosították a folyamatos anyagellátást, a szükséges munkaerőt. Ezek az okok

semmisre sem lehet objektív nehézségnek nevezni. Sokat nyom a latban a szentannai légtágyár is, azonban ezen a részlegen is csak 96,5 százalékban teljesült az ártérmetelési terv. A minap megtartott alapszervezeti közgyűlésen a kommunista bethaton foglalkoztak a még meglévő hiányosságokkal és számos javaslatot tettek azok mielőbbi felszámolására céljából.

## Beszámoló- és választási közgyűlések az aipszervezetekben

lekban teljesítették. Ez pedig 19 százalékos növekedést jelent a múlt esztendő megvalósításához viszonyítva. E sikerek eléréséhez főként a Rung Ferenc vezette mechanikai műhely közössége járult hozzá. Itt 136,1 százalékban vált valóra a tervfeladat. Csakugy, mint a vállalat valamennyi részlegen, itt is a kommunista járnak az élen. Arató György, Cloania Ioan, Kovács Imre, Krasznay János, Pantos Petru és számos más párttag hónapról hónapra példamutatóan teljesíti feladatát. Hasonló eredményekkel büszkelkedhet a Balint Vasile vezette kollektíva is. Mig tavaly a dosok maradtak a tervteljesítéssel,

semmisre sem lehet objektív nehézségnek nevezni. Sokat nyom a latban a szentannai légtágyár is, azonban ezen a részlegen is csak 96,5 százalékban teljesült az ártérmetelési terv. A minap megtartott alapszervezeti közgyűlésen a kommunista bethaton foglalkoztak a még meglévő hiányosságokkal és számos javaslatot tettek azok mielőbbi felszámolására céljából.

## Lezárt ügyek

(Az alábbi történetekben van happy-end, kevés a tanulság, a-  
tig van poén és egyáltalán nincs köszönet.)

1/a. Van üveg, de nincs sör (ez a kisebbik baj).  
Szín: a főter tulsó vége, talpon-  
állo, biz. (almasan) köpködő.  
— Legyen szíves, asszonyom,  
egy üveg sör.  
— Nincs, csak poharas.  
— Kár, haza akartam vinni. De  
nem baj, kérek egy korsóval, majd  
betöltöm az üvegbe.  
— Nincs tölcserem.  
— Tessék csak, adni a korsót.  
Épp most vásároltam tölcseret.  
Mintha érezném volna. Itt van a  
táskában, hol is van...

Derusen csevegek, van sör, lesz  
sör, otthon semmi baj nem lesz.  
Időnk van, mögöttem senki sem  
var sorára.  
Mire felnezek, nincs kinek a tölc-  
sért odaadnom. Megfordulok, inte-  
getnek. Megyek. Atraktáiban diszk-  
ré: üvegsörrenés, varázsmozdula-  
tok, hoci-nesse, kezemből az üve-  
ges sör, eltüntettem az intő modu-  
latra, köszönöm és derusen kivágo-  
dom az ajtón.

Mindig tudtam, hogy szimpatiku-  
sok vagyok idősebb hölgyeknek.  
1. b. Van sör, de nincs üveg. (I-  
lyenkor: többször ésszel, mint erővel).

## ÚJ SZAKASZ...

(Folytatás az első oldalról)

legendő, ha rámutatunk, hogy a  
két szilip üzembe helyezéseivel a  
hajók áthaladási ideje a Turnu  
Severin és Ómoldova közötti 117  
kilométer hosszú folyamszakaszon  
— amelynek karbantartásáról a  
vaskapui hajózási igazgatóság gon-  
doskodik —, hozzávetőleg negyze-  
resen megrövidül. A vizgyűjtő  
medence végleges szintjének eléré-  
sével — ami a jövő év második  
feleiben történik meg — megszű-  
nik a Duna gyors sodrása a vas-  
kapui szakaszon. A Duna sebes fo-  
lyása miatt eddig a hajókaraváno-  
kat a Sip csatornán mozdonyokkal  
kelllett vontatni, a grebenj szikla-  
zatonyoknál pedig különleges von-  
tatóhajókat kellett alkalmazni.  
Mert a hajókaravánok képtelenek  
voltak a folyamon felele hajózni.  
Minthogy a folyam mélysége most  
megnövekszik ezen a szakaszon,  
ezáltal a nagy merülésű hajók is  
áthaladhatnak, ami megkönnyíti a  
dunai hajók kapacitásának gazda-  
ságos kihasználását, s így csökken-  
ti a hajózási költségeket.

A vaskapui folyami igazgatóság  
román kormánykiviseltje befeje-  
zésül ezeket mondotta: a két szil-  
ip üzembe helyezéseinek eredmé-  
nyeként e folyam-szakaszon a szál-  
lítási kapacitás az eddigi mintegy  
15 000 tonnáról negyedik fokozat  
mintegy 50 000 tonnára növeks-  
zik, nem is szólva arról, hogy a  
jobb hajózási körülmények lehető-  
vé teszik a dunai flotta fejleszté-  
set és korszerűsítését.

semmisre sem lehet objektív nehézségnek nevezni. Sokat nyom a latban a szentannai légtágyár is, azonban ezen a részlegen is csak 96,5 százalékban teljesült az ártérmetelési terv. A minap megtartott alapszervezeti közgyűlésen a kommunista bethaton foglalkoztak a még meglévő hiányosságokkal és számos javaslatot tettek azok mielőbbi felszámolására céljából.

— Évrol-évre egyre több butort  
szállítottunk külföldre — mondotta  
Varga Vasile. Megrendelőink, ter-  
mészetesen igényesek. Hogy lépést  
tudjunk tartani a szüntelenül nö-

Szín: tizenharmadik büfé.  
— Kérek két üveg sör.  
— Üvege van?  
— Csak egy.  
— Akkor csak egyet adok.  
— Nem lehetne kérem, még  
egyet? Kifizetem az üveget.  
— Nem lehet.  
— Miért?  
— Utasítás.  
Ha utasítás, utasítás, azzal nem  
vitatkozom, de üveg kell, holnap  
érkezik a nagynénikém, megnézni  
újtszított fiamat, akinek muszáj in-  
ni az egészségére.

Elballagok egy üvegátvevő köz-  
pontba.  
— Kérnek szépen két söröslüve-  
get.  
— Mi nem adunk el, csak vásá-  
rolunk.  
— Tudom. De tessék nézni, hol-  
nap jön a...  
— Mit csináljak?  
— Tessék eladni két üveget.  
— Ezt nem tehetem. De vásárol-  
jon euról az öregöl, törvényes á-  
ron. Kettőnyolcvan.  
— Nagyon szépen köszönöm.  
Belülről egy kicsit furdal a lel-  
kiismeret. Mert ha az üvegfelvá-  
sárló nem teljesíti a tervet, akkor  
engem is az okok közé könyvelhet-  
nek el. Nem beszélve arról, hogy  
valahol mégis csak áthagmt az u-  
tasítást.

(i. gy.)

## A Crvena Zvezda és Miljanics edző példája

Három nap választ el bennünket  
az UTA — Crvena Zvezda BEK-  
mérkőzéstől. A szurkolók kíváncsi-  
an várják a találkozót, szeretnének  
minél előbb saját szemükkel meg-  
győződni arról, hogy milyen játé-  
kerőt képvisel az UTA-t 3:0-ra le-  
győző belgrádi csapat, hogyan is  
játszik, és főleg: továbbjuthat-e el-  
lenében a textilgyári együttes?  
Képünkön a Crvena Zvezda há-  
rom jeles személyisége látható: a  
klub elnöke (középen), Miljan Mil-  
janics edző (balról) és Dragan  
Dzsajics csapatkapitány. Győztes  
mérkőzés után beszélgetnek. Arcu-  
kon elégedettség, az elnök moso-  
lyog — jó volt a bevétel —, Milja-  
nics pedig máris a következő mér-  
kőzésre koncentrálna. A rendkívül  
megnyerő modoru fiatal edző jól  
tudja, hogy a tegnapi és a tegnapi  
előtti sikerekből nem lehet megé-  
lni, a fociélet zajlik tovább, a  
szurkolók állandóan újabb és újabb  
győzelmeket követelnek. Most bá-  
ványozzák, ünneplik, kiáltják a vi-  
lág legjobbj szakemberekének, de ha  
bejön az első gólszer...

Miljan Petrovics, aki Belgrád-  
ban a tolmács és figyelmes házi-  
gazda szerepét töltötte be az UTA  
küldöttsége mellett, mesélte, hogy  
a Crvena Zvezda háza táján nem  
mindig voltak ilyen mosolygóság-  
ok. Arco. Rajko Miticsnek, a ju-  
goszláv válogatott mai szövetségi

## Kiosztották a Minitechnikus verseny díjait

Pontek délelőtt a bukaresti  
Pionirpalotában ünnepélyes kere-  
tek között kintették az első  
„Minitechnikus bajtárs kaland-  
jai” témájú verseny győzteseit.  
A Cütezőtörri és a Pif gyermek-  
lapok által rendezett verseny  
győztesei különböző díjakat —  
magnetofonokat, műszaki készü-  
lékeket és szórakoztató játékokat  
— kaptak.

A Nagydíjat a bukaresti Mari-  
an Radu, a zsűri különdíját pedig  
az ugyancsak fővárosi Cătălin  
Milescu tanuló nyerte el. Az I.  
H. és III. díjat Python Anghelutja  
bukaresti, Feszt László kolozsvá-  
ri és Bruno Barozzi Cimpulung  
Muscel-i tanulóknak ítélték oda.  
A verseny további száz résztvevő-  
jének elismerő és dícsérő okleve-  
let nyújtottak át.

A zsűri elnöke C. Arnal, a hi-  
res francia rajzművész, a Pif ci-  
mij ismert francia gyermeklap a-  
lakjának és a Minitechnikus ver-  
sény jelvényének megalkotója  
volt. A díjkiosztási ünnepség u-  
tán C. Arnal nyilatkozatot adott  
Adina Constantinescunak, az A-  
gerpres munkatársának. Miután  
kiemelte, hogy országunk illeté-  
kes szervei milyen nagy gondot  
fordítanak a tanulók műszaki  
kétségének iskolán kívüli fej-  
lesztésére, a következőket mon-  
dotta: Öröndetesnek tartom,  
hogy Románia 60. gyermekek ál-  
tal készített műszaki alkotással  
vesz részt a Budapesten felava-  
tott nemzetközi kiállításon. A gya-  
korlati körökben, amelyeket ed-  
dig megtekintettem, meggyőző-  
dhettem a román pionirok hozzá-  
értéséről. Ez azt igazolja, hogy  
jó eredményeket értek el a ro-  
mán gyermekek munkára és élet-  
re való felkészítésében, s a tudó-  
mányos szellemi nevelésben, a-  
mi a jelenkori törekvéseket jel-  
lemzi.

C. Arnal, aki a Pionirszer-  
vezet Országos Tanácsa és a Cütező-  
ri gyermeklap meghívására tar-  
tozik ki hazánkban, a Pionir-  
palotában tett látogatása  
során találkozott Virgiliu  
Raduliannal, a Pionirszer-  
vezet Országos Tanácsának elnö-  
kével, oktatásiügyi miniszterhe-  
lyettesével.

SCHIFF LÁSZLÓ



# Tájékoztató

1970  
november  
1  
Vasárnap

Napkelte 6.52, napnyugtá 17.06  
órakor. Az évöl eltelé 305 nap,  
hátra van még 60.  
Ezen a napon vonult be 1599.  
ben Mihai Viteazul Gyulafehérvára.  
Ezzel kezdődött a nagy fejedelm  
tervének — Havasalföld, Moldova  
és Erdély — a három román or-  
szág egyetlen államba való egyesí-  
tése megvalósítása.  
200 évvel ezelött született a  
nagy román író és pedagógus, Con-  
stantin Diaconovici Loga, a nemzeti  
kultúrának a háttéri románok között  
való elterjesztésért folytatott harc  
egik kiemelkedő alakja. (M-ghalt  
1830-ben.)

## Értékes hírek

DACIA: A muzsika hangjai (9, 12.45,  
16.30, 20.15).  
STUDIO: Az alvilág professzora (10,  
12, 14.30, 16.30, 18.30, 20.30).  
MURESL: Találkozás (10, 12.30,  
15, 17.30, 20).  
IFJUSÁGI: Találk ki, ki jön vacso-  
rára! (11, 16, 18, 20).  
VICTORIA: Oh, az a nagytata. (11,  
16, 18, 20).  
PROGRESUL (Ujarad): A bosszualló  
(10, 12.30, 16.30, 18.30, 20.30).  
SOLIDARITATEA (Gáj): A balta  
(17, 19).  
CFR (Grádijste): Eszakra, északnyu-  
gaton át (I. és II. rész, 18).  
A VIDEKI MOZIK MÖSÖRA  
LIPPA: Helga.  
PECSKA: Elitelték kastély.  
BOROSJENŐ: Szerelm és sebesség.  
KISJENŐ: A csendő házasodik.  
SZENTANNA: A borzalom bére.  
NAGYLAK: A menyasszony feketében  
volt.  
KORTOS: Oldozás.  
PANKOTA: Nagy vakációk.  
VILÁGOS: A Sas-művelet.  
SEBES: Argamon superdabolikus  
KÖRÖSBÖKENY: Graminia szerelme.  
VINGA: Amikor a bagoly jön.

## Televízió

VASÁRNAP, november 1-én, délután  
fel 4 órakor: *Bárhajó (házi híresek)*; este  
fel 8 órakor: *Camera de alături* (mind-  
két előadás — bérletszűnet).  
Vasárnap, november 1.  
8.45 Reggeli torna.  
9.00 Vasárnapi matiné gyermekeknek és  
iskolásoknak.  
10.00 Faluműsor.  
11.30 Vladimir Horovitz zongoraművész  
Chopin és Scarlatti-műveket ját-  
szol.  
12.00 A haza védelmében.  
12.50 Labdarúgás: Progresul — Petro-  
lul (A osztályú bajnokság) —  
közvetítés a Köztársasági stadi-  
onból.  
Labdarúgás: Ansztria — Olaszország  
— Európa-bajnoki mérkőzés má-  
sodik felidője (képmagnó Becs-  
ből).  
15.00 Magyar nyelvű adás.  
16.30 N-stúdió vasárnapi magazin.  
18.35 Román rapadó.  
19.15 Emlékezés Mihail Sadoveanura.  
19.30 Híradó.  
20.00 Csak az igazat — játékfilm.  
21.35 Románia 1000 képből — delta  
halászkok.  
21.55 Gianni Morandi énekel.  
22.15 Híradó.  
22.30 Sport.

Hétfo, november 2.  
18.00 Színház és mozi.  
18.30 Maramarosi népszokások.  
19.00 Mik a teendői az ipari fővállala-  
toknak.  
19.20 1001-este — gyermekeknek.  
19.30 Híradó.  
20.00 Politikai szemle.  
20.10 A két róza háborúja — folyta-  
s színelőadás (II).  
21.00 Operett diaposztívról.  
21.40 Skopje.  
22.00 Híradó.  
22.10 A román társadalom dinamikája  
— A vezetésstudomány.  
22.40 Sport.

## Hangverseny

Az Aradi Állami Filharmonia szimfo-  
nikus zenekara vasárnap, november 1-én,  
délután 4 órakor a Kulturpalota nagy-  
terében hangversenyt rendez az Aradi  
2-es számú Boccum tiszteletére, a VI-  
LÁG NAGY POEMAI — FAUST témá-  
val.  
Vezényel: KRZYANOWSKI TADEUS,  
karvezető: PAUL PARADENGO. Készre-  
működnek: TRAIAN POPEȘU, a Ko-  
lozsvári Állami Opera tagja, ION ZA-  
HU és AUREL GHENDER. Ismeretöl  
tari: VOICHTIA CAMPAN-FATYOL.  
Műsora: BERLIOZ: FAUST ELKAR-  
HOZÁSA — részletek tenorra, éneke-  
re és zenekarra; GOUNOD: FAUST,  
Valpurgie éj és áriák; LISZT: FAUST  
SZIMFONIA, finálé tenorszóval és  
szífkarral.  
Vasárnap, november elsején, délelőtti  
11 órakor ifjúsági hangverseny. Jegyek  
az ügynökkégnél és hangverseny előt  
a Kulturpalota pénztáránál.

A Román Kommunista Párt felszázados évfordulójának tisztele-  
tére a Művelődés. és Művészetiügyi Állami Bizottság a Szakszerve-  
zetek Általános Szövetségének Központi Tanácsa, a Kommunista If-  
jusági Szövetség Központi Bizottsága és több központi intézmény  
megrendezi a műkedvelők hatodik képzőművészeti biennáléját.  
A szakköri szakaszra januárban és februárban, a megyei sza-  
kasza márciusban, az országos kiállításra pedig áprilisban kerül sor.  
A legértékesebb munkákat díjazák, illetve dícsérő oklevéllel  
látatják ki. (Agerpres).

## Az Aradi Népi Egyetem műsora

HETFO, november 2-án, délután 5 órakor: *Tara Lovistei* (vetítés).  
Toucsen Mihai tanár. Este fel 7 órakor: *Az osztályfőnök szerepe és felada-  
ta a korszerű oktatásban*. Tircoviciu Viotor egyetemi tanár, Temisvár.  
KEDDEN, november 3-án, délután 5 órakor: *Punait Istruti* — Filia-  
siker. Nira Melente tanár. Este fel 7 órakor: *Aradi este! A város rövid  
története* — szimpozium (vetítés). Găvănescu Eduard érdemes tanár és  
Glück Jenő tanár.  
SZERDÁN, november 4-én, délután 5 órakor: *A két Bolyai*. Benko Samu  
tanár. Kolozsvári Történettudományi Intézet.  
CSÜTÖRTÖK, november 5-én, délután 5 órakor: *A reumatikus megbé-  
tegedések megelőzése és gyógyítása*. Dr. Szonesscu Miron orvos.  
PENTEKEN, november 6-án, délután 5 órakor: *A Mass-media és az  
ifjúság*. Dr. Popoviciu Vasile érdemes tanár, a Pálagociai Liceum igazgatója.  
Az előadásokat a Barátság Házában (Küztársaság útja 78. szám, 4.  
emelet) tartják. Belépés díjtalan.

## Bábszínház

VASÁRNAP, november 1-én, délelőtti  
fel 11 órakor: *Ispávuia lui Perurina*.

## Apróhirdetések

ELADÓ egy kézzel faragott, művészi  
kivitelű fotel. Abatorului utca 29. (490)  
ELVESZETT az aradi Adm. Finan-  
ciátról kibocsátott 288/1970. számú,  
női szabóságra szóló engedély Muntean  
Elisabeta névre. Semmisnek nyilvánítom.  
(487)  
ELVESZETT a Progresul gyár által  
Araszi Anna névre kiállított igazolvány.  
Semmisnek nyilvánítom. (488)

## Az aradi Deservirea szövetkezet

Csajkovszkij út 11 szám  
MECHANIKAI MŰHELYE  
Grigore Alexandrescu utca 32 szám

## vállalja a lakosság részére, résztletfizetés ellenében is az alábbiakat

- vaskapuk és ajtók
- drótkerítések
- utánfutók készítése
- szeker és utánfutó javítások
- lakatos, hegesztő és esztorgalyos munkák
- A BALCESU UTCA 5 SZÁM ALATTI TERVEZŐMŰHELYE.
- BEN VÁLLALJA MAGANOSOK RÉSZÉRE
- új épületek és javítások tervének elkészítését
- teljes dokumentációk összeállítását, fűtő, egészségügyi és villa-  
mos berendezések felszereléséhez, valamint az 1971-re tervezett  
munkálatok ár. és anyagkalkulációjának összeállítását.
- A SZÖVETKEZET ÁLKALMAZ
- központi fűtés-szerelői
- egészségügyi berendezés- és villanyszerelőt
- kutturókat
- villamossági, egészségügyi és fűtőtechnikai tervező technikusok-  
kat
- szakképesítetlen munkásokat.

## Az aradi Precizia szövetkezet

tájékoztattja az érdeklődőket, hogy  
új egységet nyitott  
a Ciocirlii utca 6 szám alatt (a Textil Szak-  
iskola mellett), amely:

**vállalja**  
— kompressziós hűtőszekrények feltöltését és javítását (ZILL, Sza-  
ratov, AEG stb.)  
— hűtőszekrények átalakítását a fagyasztsági fok növelése céljából.  
— általános aragáz javításokat.  
A rendeléseket telefonon is felveszik naponta 8—10, 15—17 ó-  
ra között az 59—76 számon. (673)

## Az Aradi Vagongyár

Aurel Vlaicu ut 41—43. szám.

## alkalmaz

- vasesztergályosokat
- marókat
- hegesztőket
- lakatosokat
- asztalosokat
- villanyszerelőket
- szakképesítetlen munkásokat

Ugyancsak alkalmazunk szakképesítetlen munkásokat a laka-  
tos, hegesztő és darukésző szakmákban való kiképzésre.  
A szakmunkára jelentkezők 62 évnél idősebb nyugdíjasok is  
lehetnek.  
Az érdeklődők a gyár személyzeti osztályán jelentkezzenek.  
(676)



